



Objective approach/ method:

منحى (طريقة) موضوعي:

An approach to evidence using explicit rules of procedure that should result in all possible observers agreeing on what they had seen and what it meant. Contrasts with subjective approach which allows for personal judgments and differences of opinion.

طريقة البرهنة تستخدم قواعد واضحة من الإجراءات. مؤداها أن كل الملاحظين (المجربين) موافقون على ما رأوه ويؤيدون المقصود منه وهي نقيض الطريقة الذاتية التي تسمح بالأحكام الشخصية والاختلافات في وجهات النظر.

Objectives:

الأهداف:

It refers to any learning goal or desired outcome of education or to explicitly-worded statements specifying the behavior that learners should be able to exhibit in some measurable form.

مصطلح يشير إلى أي هدف تعليمي أو نتيجة مرغوبة للتعليم أو إلى العبارات التي صيغت بوضوح لتحديد سلوك المتعلم الذي يجب أن يكون قادرًا على عرض المهارة المتضمنة في الهدف بشكل يمكن قياسه.

Objective test:

اختبار موضوعي:

A test designed in such a way that all qualified examiners should agree on what score has been earned by a particular candidate. It usually involves multiple-choice questions.

اختبار مصمم بطريقة مؤداها أن جميع المصححين المؤهلين يجب أن يوافقوا على الدرجة التي حققها المرشح للامتحان. وهو يتضمن عادة أسئلة الاختيار من متعدد.

Object lesson:

درس عياني:

The classroom teacher would illustrate his lesson by showing the student an actual specimen of the object (e.g a fish).

درس يشرحه مدرس الفصل بواسطة عرض عينة حقيقية على الطلاب (سمكة مثلاً).

Object teaching:

تدريس الأشياء:

Teaching method based on object lessons.

طريقة للتدريس تعتمد على الدروس العيانية.

Observation:

الملاحظة / المشاهدة :

The study of human behaviour at first- hand by watching people at work or play.

دراسة السلوك الإنساني بواسطة مراقبة المفوضين أثناء العمل أو اللعب في المقام الأول.

Obsession:

استحواذ / تملك فكرة :

The continual recurrence of a persistent idea or impulse.

التكرار المستمر لفكرة أو دافع ثابت.

Occasional closures (holidays):

عطلة طارئة :

The seven days every year that may be nominated as extra holidays, i.e. in addition to the holidays fixes by the local education authority.

سبعة أيام من كل عام، تحدد على أنها أجازة إضافية للطوارئ، أي بالإضافة إلى الإجازات الاعتيادية التي تحددها السلطة التربوية المحلية.

Occupational guidance:

توجيه مهني :

Advising people on occupations that might suit them perhaps using attitudes tests. Related to careers guidance and placement guidance.

إرشاد الأفراد إلى مهنة تكون مناسبة لهم وربما تستخدم اختبارات الاستعدادات في هذا النوع من الإرشاد. والمصطلح له علاقة بالإرشاد الوظيفي والإحلال الوظيفي.

Occupational programme:

برنامج مهني :

A programme of studies in junior college that prepare the student to entry to a career (at technical or clerical level) rather than to entry to a degree course programme.

برنامج يقدم دراسات في كلية متوسطة تؤهل الطالب للالتحاق بمهنة (فنية أو مكتبية) وليست للالتحاق ببرنامج يهدف للحصول على شهادة.

Occupational psychology:

علم النفس المهني :

The psychology of human behaviour in work situations. It studies such factors as selection procedures, training, stress, job satisfaction, etc.

أحد فروع علم النفس الذي يدرس السلوك الإنساني في مواقف العمل ويتناول عوامل مثل إجراءات الانتقاء، والتدريب، وضغوط العمل والرضا الوظيفي.

Off- air recording:

تسجيل للبيت المؤجل :

The recording of radio and television programmes with the intention of playing them back to students at some later time.

تسجيل لبرامج إذاعية وتلفزيونية يقصد إعادة عرضها على الطلاب في وقت لاحق.

Office arts/ practice:

أعمال مكتبية :

A vocational subject in the curriculum including topics such as secretarial skills typing, filling, etc.

مادة مهنية بالمنهج الدراسي تشتمل على موضوعات مثل مهارات السكرتارية والطباعة والحفظ... الخ.

المستوى: O

O-level:

see ordinary level.

انظر المستوى العادي.

Ombudsman/ Rector:

المحقق في الشكاوى،

A person elected by school to advocate for students who have grievances.

شخص ينتخب من قبل المدرسة ليدافع عن الطلاب الذين لديهم مظالم وشكاوى.

Omnibus personality inventory:

القائمة الشاملة للشخصية،

A personality test covering many aspects relating to temperament and adjustment.

اختبار للشخصية يغطي جوانب عديدة متعلقة بالحس المزاجي والتكيف.

One-Trial learning:

تعليم المحاولة الواحدة،

Psychological term for learning that can be accomplished without practice and repetition.

مصطلح في علم النفس يشير إلى نوع التعلم الذي يمكن إنجازه دون تدريب أو تكرار.

On- the-job training/ on- site training:

تدريب في مقر العمل،

Training provided at the trainees' normal place of work to learn the necessary knowledge and skills while carrying out the job itself. Contrasted with off the job training.

تدريب يتم للعاملين في موقع عملهم الطبيعي ليتعلموا المعارف والمهارات الضرورية لإنجاز نفس العمل الذي يقومون به نقيض التدريب البعيد عن مقر العمل.

Open access/ open admission/ Open enrollment/ open door policy:

القبول المفتوح / غير المشروط

The policy of admitting students to an educational institution regardless of whether they have the normal entry qualification or not.

سياسة قبول الطلاب في مؤسسة تربوية دون الأخذ في الاعتبار إذا كانوا قد حصلوا على مؤهلات الدخول أم لا.

Open book examination/ Test:

اختبار الكتاب المفتوح،

An examination where candidates are allowed to consult text books and their own notebooks while answering questions.

اختبار يسمح فيه للمرشحين بالرجوع إلى الكتب المدرسية أو دفاترهم الخاصة وهم يجيبون عن أسئلة الاختبار.

Open classroom/ open plan schools:

غرفة الصف المفتوحة / مدارس المساحة المفتوحة :

Large teaching areas that may be used by several classes at a time. Sometimes areas for small group work.

مساحة واسعة يتم فيها التدريس وربما تستخدم لضم عدة صفوف دراسية في آن واحد، وأحياناً تحتوي على أبواب قابلة للطي لفصل وغلق مساحات لممارسة عمل جماعي ويكون عدد المجموعة صغيراً.

Open day:

اليوم المفتوح :

When an educational institution invites the public to visit it and see and discuss the work and activities it is doing.

يوم تدعو فيه المؤسسة التربوية عامة الناس لزيارة ومشاهدة ومناقشة الأعمال والأنشطة التي تقوم بها.

Open education/ Open learning system:

التربية المفتوحة / نظام التعليم المفتوح :

It means fewer restrictions in selecting students in curriculum content, teaching methods and in creating more democratic relationships between teachers and their students.

المصطلح يعني قيوداً أقل في اختيار الطلاب واختيار محتوى المنهج وطرائق التدريس وخلق مناخ وعلاقات أكثر ديمقراطية بين المعلمين وطلابهم.

Open-ended item/ question/ test:

البند / السؤال / الاختبار ذو النهاية المفتوحة :

Items included in a test where the aim is to encourage a variety of different responses rather than a single correct answer.

بنود يشملها اختبار يكون الهدف منها تشجيع العديد من الاستجابات المختلفة وليس إجابة واحدة صحيحة.

Open examination:

اختبارات مفتوحة :

Examinations that relax some of the traditional constraints, e.g by allowing unlimited time, publishing questions in advance, permitting students to consult their books and one another's, etc

اختبارات تخفف القيود التقليدية مثل السماح بوقت مفتوح (غير محدد)، السماح للطلاب بالرجوع إلى كتبهم ومناقشة بعضهم البعض... الخ.

Open tech:

التكنولوجيا المفتوحة :

Related to applying open university methods of distance teaching, technical and vocational education.

خطة لها علاقة بتطبيق طرائق الجامعة المفتوحة التي تستخدم التعليم، عن بعد والتعليم الفني والمهني.

يُطبق / ينفذ:

Operationalise:

To translate a concept or hypothesis into terms that allow it to be investigated through the operations of measurement or objective observation.

عملية ترجمة مفهوم أو فرض إلى مصطلحات تسمح بخضوعها للفحص من خلال عمليات القياس، أو الملاحظة الموضوعية.

Opportunity class/ make-up class/ remedial class:

الصف التعويضي / الصف العلاجي:

A class for pupils who have fallen behind in their learning and need time out from their normal class to catch up with a group moving faster.

صف للطلاب الذين تخلفوا في عملية التعلم (مقارنة بأقرانهم) ويحتاجون وقتاً إضافياً غير ذلك الذي يحصلون عليه في صفهم العادي ويلحقون فيه بمجموعة تتقدم بشكل أسرع.

Oracy:

قدرات شفوية:

The ability to communicate fluently in speech.

القدرة على التواصل الشفهي بطلاقة.

Organizer:

المنظم:

Same as adviser.

المنظم نفس وظيفة المرشد.

Orientation:

توجه:

Sociological term referring to the nature of a person's reasons for undertaking a particular task. e.g. orientation to achievement or orientation to wealth.

مصطلح اجتماعي يشير إلى طبيعة الأسباب التي تكون لدى شخص وتجعله يقوم بمهمة معينة مثل التوجه نحو الإنجاز والتوجه نحو تحقيق الثروة.

Orienteering:

سباق التجول:

A sport that combines cross-country running and map – reading.

رياضة تجمع بين العدو عبر البلاد وقراءة الخرائط.

Origami:

صناعة الألعاب الورقية:

The handcraft of paper- folding.

الصناعة اليدوية للألعاب الورقية.

Outcome:

خرج / نتيجة:

Term used in curriculum development and educational technology for the experted results of a course or learning experience.

مصطلح يستخدم في عملية تطوير المناهج وتكنولوجيا التعليم ويقصد به النتائج التي من المأمول أن تتحقق بعد تعلم مادة أو خبرة تعليمية.

Outdoor education centre:

مركز التربية الخلوية :

Facilities for enjoying outdoor sports and field studies.

إمكانات تقدم للتمتع برياضة خلوية ودراسات ميدانية.

Out-of- school/ activities:

أنشطة لا مدرسية :

Extra curricular activities that may be pursued out of the school's premises.

أنشطة إضافية للمنهج الدراسي يمكن أن تتم خارج مباني المدرسة.

Out- of- school/ education:

تربية لا مدرسية :

Same as non- formal education.

Outbreach programme:

برنامج تواصل / علاقات عامة :

An attempt by a college or university to improve relations with the surrounding community.

محاولة تقوم به كلية أو جامعة لتحسين علاقتها مع المجتمع المحيط.

Outreach worker/ staff:

موظفو التواصل / العلاقات العامة :

People employed to make contacts and attract people who may not otherwise have enjoyed a certain service.

أشخاص يتم تعيينهم لتحقيق التواصل وجذب الجماهير للتمتع بخدمة ما كانوا يحصلون

عليها لولا هؤلاء الموظفين.

Over- achiever:

المفروض في التحصيل الدراسي / الإنجاز :

Student who is doing better than he is considered really capable of.

طالب ينجز بشكل أفضل مما كان يعتقد أنه قادر عليه.

Overhead projector:

جهاز العرض الضوئي :

A device that can enlarge an image.

وسيلة يمكنها تكبير أي صورة.

Overt response:

استجابة ظاهرة :

A response that a student makes in some physical and observable way, e.g. writing, using tools, etc.

استجابة يقوم بها الطالب بطريقة جسدية معينة وقابلة للملاحظة مثل الكتابة، واستخدام

أدوات... إلخ.

